

Filtri combinati / Combined filters

Filtre combiné / Filtros Combinados

205 A2B2E2K1P3 R D (124720000)

205 A2B2E2K1P3 R D-Reactor (124730000)

205 A2P3 R D-Reactor (124740000)

IT ISTRUZIONI PER L'USO

1. GENERALITÀ

In combinazione con un facciale, i filtri combinati formano un dispositivo filtrante per la protezione delle vie respiratorie da gas, vapori, polveri, nebbie e fumi eventualmente presenti nell'aria inspirata. I limiti di impiego derivano dal tipo di filtro, di facciale (maschera intera o semimaschera) e dalle condizioni ambientali. Le informazioni che seguono vanno integrate con la legislazione nazionale e con le istruzioni specifiche dei dispositivi di protezione cui i filtri vanno collegati. I respiratori a filtro sono DPI di III categoria (Regolamento (UE) 2016/425) e devono essere utilizzati solo da persone addestrate e al corrente dei limiti di legge.

La garanzia e la responsabilità del fabbricante decadono in caso di uso difforme alle indicazioni qui riportate.

2. DESCRIZIONE

I filtri combinati della serie 205 sono DPI di III categoria e sono marcati CE ai sensi del Regolamento (UE) 2016/425 per quanto riguarda la protezione dai gas delle famiglie ABEK e da polveri fumi e nebbie (test effettuati secondo la norma di riferimento EN 14387:2004+A1:2008).

TIPO FILTRO	COLORE DISTINTIVO	CAMPO D'IMPIEGO
A	Marrone	Gas e vapori organici con punto di ebollizione >65°C
B	Grigio	Gas e vapori inorganici ad es. cloro, acido solfidrico, acido cianidrico
E	Giallo	Anidride solforosa, acido cloridrico e altri gas acidi
K	Verde	Ammoniaca e derivati organici dell'ammoniaca
P	Bianco	Polveri, fumi e nebbie
Hg-P3	Rosso-bianco	Mercurio (vapori)
Reactor-P3	Arancione-bianco	Iodio radioattivo (incluso Iodometano)

I filtri combinati della serie 205 sono contraddistinti da un'etichetta con una colorazione specifica e da una sigla che riassume la protezione fornita conformemente alla norma EN 14387:2004+A1:2008.

Le prestazioni minime dei filtri sono quelle previste dalla norma EN 14387 relative e riassunte nelle tab. 1 e tab.2.

Il filtro è stato sottoposto anche alla prova di intasamento con polvere di Dolomite per verificare che le sue caratteristiche protettive rimangano inalterate anche in ambienti particolarmente polverosi ed è pertanto marcato anche con la lettera D. I filtri combinati della serie 205 sono inoltre stati testati da laboratori qualificati per verificare la protezione contro gas particolari. La protezione offerta dal filtro contro i gas sottoelencati **NON** è coperta dalla certificazione CE e pertanto i dati riportati sono solo indicativi.

Tutti i filtri serie 205 sono stati testati da **PROQUARES (TNO Company - Olanda)** per i seguenti gas speciali:

Formaldeide CH₂O	(testato in accordo allo standard NIOSH CBRN)
Biossido di azoto NO₂	(testato in accordo allo standard NIOSH CBRN)
Fosfina PH₃	(testato in accordo allo standard NIOSH CBRN)

Tutti i filtri serie 205 sono stati testati da **IFA (Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung – Germania)** per il seguente gas speciale:



Vapori di mercurio (Hg) (testato in accordo alla norma EN 14387:2004+A1:2008)

I filtri 205 A2B2E2K1P3 R D-Reactor e 205 A2P3 R D-Reactor sono stati testati da **NUCON International Inc. (COLUMBUS, OHIO U.S.A.)** per il seguente composto chimico:

Iodometano (CH₃I) (testato in accordo a ISO WG7 CBRN Tech Spec. Ver 1606-1, DIN 58621)

I filtri che sono stati sottoposti al test con Iodometano e contrassegnati dalla sigla Reactor riportano sull'etichetta identificativa del filtro una banda di colore arancione, come descritta dalla norma DIN 58621.

Le condizioni di prova e risultati ottenuti sono riassunti nella tab.3.

3. SELEZIONE DEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE DELLE VIE RESPIRATORIE (ABEK P R D)

La tabella "Assigned Protection Factor" evidenzia il Fattore di Protezione Nominale (NPF) e quello Assegnato (APF) ai vari dispositivi in alcuni paesi europei. Il fattore di protezione operativo è il livello di protezione che ci si può realisticamente aspettare di ottenere da un dispositivo correttamente indossato. L'APF moltiplicato per il TLV della sostanza da un'idea della concentrazione limite alla quale ci si può esporre con un determinato dispositivo. Per la selezione e la manutenzione dei dispositivi a filtro, per le definizioni e per l'uso degli APF fare riferimento alla norma europea EN 529:2006 e alle relative regolamentazioni nazionali.

I filtri combinati della serie 205 sono dotati di un raccordo EN 148-1 e possono essere montati su maschere intere e semimaschere (peso inferiore a 300 g) dotate di raccordo compatibile. La scelta di una maschera intera piuttosto che di una semimaschera deve essere effettuata in funzione della valutazione del rischio (es: natura dell'inquinante).

Nell'uso dei filtri antigas non superare comunque le concentrazioni seguenti: 0,1 -% in vol. classe 1, 0,5% classe 2 per EN 14387:2004+A1:2008. La concentrazione limite da considerare sarà il valore più conservativo tra il multiplo del TLV x APF e la percentuale in volume.

4. AVVERTENZE E LIMITAZIONI D'USO

- Utilizzare respiratori a filtro SOLO se l'atmosfera in cui si opera contiene almeno il 17%* in vol. di ossigeno. Tale condizione si verifica difficilmente in luoghi confinati ove speciali norme regolano gli interventi. (*valori soggetti a regolamentazioni nazionali).
- I filtri devono essere conservati sigillati alle condizioni di temperatura e umidità indicate su etichetta e imballo e possono essere posti in uso sino alla scadenza indicate.
- Scegliere il filtro correttamente facendo attenzione al colore e alla sigla di identificazione.
- Non utilizzare respiratori a filtro:
 - se la natura del gas e/o la sua concentrazione non sono conosciute
 - in atmosfere arricchite di Ossigeno (superiore a 23,5%* in volume).
- I filtri possono essere utilizzati in atmosfere potenzialmente esplosive.
- Sostituire i filtri entro sei mesi dalla data di apertura anche se non utilizzati. Segnare sempre sul corpo del filtro la data di apertura.
- I filtri nel loro imballaggio originale non richiedono cure particolari per il trasporto.
- I filtri vanno smaltiti secondo le regolamentazioni nazionali vigenti e tenendo conto della sostanza che hanno trattenuto. Tutti i filtri combinati sono rifiuti speciali (anche se non utilizzati).
- In lavori con fiamme libere od in presenza di schizzi di metallo fuso l'uso di dispositivi di protezione con filtri antigas e combinati potrebbe presentare rischi per l'operatore.
- Benché i filtri siano stati sottoposti a prova per la protezione ai vapori di mercurio, essi non hanno raggiunto il limite previsto dalla norma di riferimento EN 14387:2004 + A1:2008 per quanto riguarda il tempo minimo di penetrazione del gas e pertanto tale protezione non è coperta da marcatura CE.

5. USO, DURATA, CONSERVAZIONE

5.1. USO

Trattare accuratamente i filtri: evitare urti, non lasciarli cadere, non forare con oggetti appuntiti.

- Togliere l'imballaggio, il film termoretraibile e i tappi solo poco prima dell'utilizzo.
- Avvitare bene il filtro al facciale.
- Indossare il respiratore e controllare la sua tenuta sul viso.

5.2. DURATA

Non è possibile stabilire a priori la durata dei filtri combinati, poiché tale periodo può variare a causa di molti fattori, ad esempio dalla natura e dalla concentrazione degli inquinanti, dal fabbisogno di aria dell'utilizzatore, dalla temperatura e dall'umidità dell'aria ambiente. I filtri vanno al più tardi quando si comincia a percepire l'odore o il gusto della sostanza all'interno del facciale o quando la resistenza respiratoria è aumentata. ATTENZIONE: Persone con il

senso olfattivo alterato non debbono utilizzare respiratori a filtro. Se sono stati usati per la filtrazione di gas e polveri ABEK-P, i filtri possono essere riutilizzati. In caso di utilizzo in atmosfera con sospetta presenza di vapori di mercurio il tempo massimo di utilizzo è di 30 ore (si ricorda che la protezione contro vapori di mercurio non è coperta da certificazione CE). In caso di utilizzo in presenza di ioduro di metile (Iodometano), il filtro è monouso e deve essere cambiato dopo ogni uso (si ricorda che la protezione contro Iodometano non è coperta dalla certificazione CE). Se è previsto il riutilizzo del filtro, riporlo in luogo pulito e con corrette condizioni ambientali, chiudendolo con i tappi in dotazione.

5.3. CONSERVAZIONE

I filtri vanno conservati in un ambiente con un grado di umidità relativa normale (< 80%) e con una temperatura compresa tra -20°C e + 50°C libero da sostanze nocive. La data di scadenza è indicata chiaramente sull'imballaggio del filtro e sul filtro stesso.

6. MARCATURA

Sull'etichetta del filtro sono riportate le seguenti informazioni:

- Marchio del fabbricante, Modello, Tipo, classe e codice, Norma di riferimento e anno di pubblicazione (EN 14384:2004+A1:2008), Numero del lotto di produzione, Pittogramma e data di scadenza, Pittogrammi per un corretto immagazzinamento (vedi Tab.4)
- Marcatura CE che indica il rispetto dei requisiti essenziali di cui all'All. II del Regolamento UE 2016/425. Il numero 0426 identifica l'Organismo Notificato ITALCERT S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milano - Italia, preposto al controllo della produzione secondo il modulo D del Regolamento UE 2016/425. La Certificazione CE 0426 si riferisce solo alla parte A2B2E2K1P3 R D.

Dichiarazione di conformità

La dichiarazione di conformità UE è disponibile al sito internet www.spasciani.com nella sezione *Download* per il prodotto di proprio interesse.

EN INFORMATION NOTICE

1. GENERAL

In combination with a facepiece, combined filters forming a filtering device for the protection of the respiratory tract by gas, vapors, dusts, mists and fumes that may be present in the inspired air. The operating limits are derived from the type of filter, the type of facepiece (full face mask or half mask), and the environmental conditions. The following information should be integrated with national legislation and with the specific instructions of the protective devices which the filters are connected. The filtering devices are PPE of complex design as defined by Regulation (EU) 2016/425 and shall be used only by specially trained people aware of the limits for use imposed by law. The warranty and the producer liability become void in case of misuse or use not conforming to the instructions in this notice.

2. DESCRIPTION

205 series combined filters are PPE of complex design and they are EC certified as per Regulation (EU) 2016/425 for the protection against gases of the ABEK family and dusts, fumes and mists (test performed according to EN 14387:2004+A1:2008 standard).

FILTER TYPE	DISTINCTIVE COLOUR	FIELD OF APPLICATION
A	Brown	Organic gases and vapours with boiling point > 65 °C
B	Grey	Inorganic gas and vapours, e.g. Chlorine, Hydrogen Sulphide, Hydrogen Cyanide
E	Yellow	Acid Gases, e.g. Sulphur Dioxide
K	Green	Ammonia and organic derivatives of ammonia
P	White	Dusts, fumes and mists
Hg-P3	Red-white	Mercury (vapours) and particles
Reactor-P3	Orange-white	Radioactive iodine, radioactive methyl iodide and particles, radioactive dusts included

205 series filters are identified by a distinctive colour and letters, depending on the protection given as stated in the relevant standard EN 14387:2004+A1:2008. The performances of the filters are those provided by EN 14387 and summarized in Table 1 and Table 2.

The filters were submitted to the optional clogging test with Dolomite dust to verify that its protection capacity is maintained even in very dusty environments and are therefore also marked with the letter D. 205 series filters have also been tested by qualified laboratories to verify the protection against particular gases. The protection offered by the gas filter listed below is **NOT** covered by CE certification and therefore the data given is only indicative.

All the filters 205 series were tested by **PROQUARES (TNO Company - Olanda)** against the following agents:

Formaldehyde CH₂O	(tested according to NIOSH CBRN standard)
Nitrogen dioxide NO₂	(tested according to NIOSH CBRN standard)
Phosphine PH₃	(tested according to NIOSH CBRN standard)

All the filters 205 series were tested by **IFA (Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung – Germania)** against the following special gas:

Mercury vapours (Hg)	(tested according to EN 14387:2004+A1:2008 standard)
-----------------------------	--

205 A2B2E2K1P3 R D-Reactor and e 205 A2P3 R D-Reactor were tested by **NUCON International Inc. (COLUMBUS, OHIO U.S.A.)** against the following chemical:

Methyl iodide (CH₃I)	(tested according to ISO WG7 CBRN Tech Spec. Ver 1606-1, DIN 58621)
--	---

Filters that have been subjected to the Iodomethane test and marked with Reactor name have an orange band on the label, as described in DIN 58621 standard. The test conditions and the results obtained are summarized in table 3.

3. GUIDE TO THE SELECTION OF FILTER RESPIRATORS (ABEK P R D)

The table “Assigned Protection Factor” lists the values of the Nominal Protection Factors (NPF) and of the Assigned Protection Factor (APF) gives from some European countries to different respiratory protection equipment. The APF is the level of respiratory protection that can realistically be expected to be achieved by correctly fitted respirator. This value multiplied by the TLV of the substance gives an idea of the concentration of pollutants to which an operator can be exposed with a specific RPD. For the selection and maintenance, for definitions and use of APF also refer to European standard EN 529 and to national regulations. Filter 205 is provided with a EN 148-1 thread connection and it can be used directly connected to half or full-face masks provided with the same thread. The choice between a half or a full-face mask shall be made by the employer and shall be made taking into due account the risk assessment evaluation. In the use of gas filters do not exceed 0,1% in vol. for class 1, 0,5% for class 2 as per EN 14387:2004+A1:2008. The limit concentration shall be the lowest between the TLV multiplied by the APF and the concentration in volume.

4. WARNINGS AND LIMITS OF USE

- Filter respirators shall only be used if the surrounding atmosphere contains at least 17%* in vol. oxygen. This is unlikely to happen in confined spaces; special rules apply to the interventions in such conditions (*these limits follow national regulations).
- Filters shall be kept sealed and at the temperature and humidity conditions indicated on the label and on the packaging, if that occurs the filter will last till the date stamped on each of them.
- Chose the right filter for the intended use paying attention to the colour and the identification marking.
- Filter respirators shall not be used:
 - If the nature or the concentration of the gas are not known
 - If the Oxygen concentration is above 23,5%* in volume.
- Filters can be used in potentially explosive atmospheres.
- Filters shall be discarded after six months from the first opening. Always mark the opening date on their housing.
- Filters stored in their original packaging do not require any care for their transportation.
- Filters shall be dismantled according to national regulations and considering the substances they have retained. All combined filters are special waste (even if not used).
- The use of gas or combined respiratory protective devices during works with open flames or liquid metal droplets may cause serious risk to the operator.
- Although the filters have been tested for mercury vapor protection, they have not reached the limit fixed by the EN 14387: 2004 + A1: 2008 standard about the minimum gas breakthrough time and therefore this protection is not covered by CE marking.

5. USE, SHELF LIFE, STORAGE

5.1. USE

- Treat carefully the filters: prevent shock, do not let them fall, not to pierce with sharp objects.
- Unpacking the filter, remove the shrink film and caps only shortly before use.

- Tighten the filter to facepiece.
- Don the respirator and check its tight on the face.

5.2. SHELF LIFE

One cannot tell beforehand how long a gas filter will last in actual use, since this is due to many factors, such as the nature and concentration of the pollutants, the air demand of the user, the temperature and humidity of the ambient air. Replace the filter at the latest when you start to smell or taste the gas inside the facepiece or when breathing resistance has increased. **WARNING:** Persons whose olfactory sense is altered shall not use filter respirators. If filters were used for the filtration of gases and particles as ABEK-P filters, they can be reused. In the case of use in atmosphere with suspected presence of mercury vapours, the maximum use time is 30 hours (remember that mercury vapor protection is not covered by CE certification). If used in the presence of methyl iodide (Iodomethane), the filter is for single use only and should be changed after each use (remember that protection against iodomethane is not covered by CE certification).

If the filter is to be reused, store it in a clean place with correct environmental conditions, closing it with the caps provided.

5.3. STORAGE

The filters should be stored in an environment with a normal degree of relative humidity (<80%) and with a temperature between -20 ° C and + 50 ° C, free from harmful substances. The expiry date is clearly indicated on the packaging of the filter and the filter.

6. MARKING

The following information are quoted on the filter label:

- Manufacturer marking, Model, Type, class and P/N, Reference standards and year of publication (EN 14384:2004+A1:2008), batch number, pictogram indicating correct storage condition, Pictogram and expiry date (see Table 4).
- CE marking that indicates the compliance with the essential requirements of annex II to Regulation (EU) 2016/425. The number 0426 identifies the notified body Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milan - Italy that carries out the manufacturing control according to Module D of Regulation (EU) 2016/425. The EC certification only refers to A2B2E2K1P3 R D part.

Declaration of Conformity

The EU declaration of conformity is available on the website www.spasciani.com in the Download section of the product of interest.

FR NOTICE D'INFORMATION

1. GÉNÉRALITÉS

En combinaison avec un masque facial, les filtres combinés forment un dispositif de filtration pour la protection des voies respiratoires contre les gaz, vapeurs, poussières, brouillards et fumées qui peuvent être présents dans l'air inspiré. Les limites d'utilisation sont dérivées du type de filtre, du type de pièce faciale (masque complet ou demi-masque) et des conditions environnementales. Les informations suivantes doivent être intégrées à la législation nationale et aux instructions spécifiques des appareils de protection auxquels les filtres sont raccordés.

Les dispositifs filtrants sont des EPI de conception complexe tels que définis par le règlement (UE) 2016/425 et ne doivent être utilisés que par des personnes spécialement formées et conscientes des limites d'utilisation imposées par la loi. La garantie et la responsabilité du producteur s'annulent en cas de mauvaise utilisation ou d'utilisation non conforme aux instructions de la présente notice.

2. DESCRIPTION

Les filtres combinés de la série 205 sont des EPI de conception complexe et ils sont certifiés CE conformément au règlement (UE) 2016/425 pour la protection contre les gaz de la famille ABEK et les poussières, fumées et brouillards (test effectué selon la norme EN 14387:2004+A1:2008).

TYPE DE FILTRE	COULEUR	CHAMP D'APPLICATION
A	Brun	Gaz et vapeurs organiques avec point d'ébullition > 65 °C
B	Gris	Gaz et vapeurs inorganiques, par exemple chlore, sulfure d'hydrogène, cyanure d'hydrogène
E	Jaune	Gaz acides, par ex. dioxyde de soufre

K	Vert	Ammoniac et dérivés organiques de l'ammoniac
P	Blanc	Particules, fumées et brouillards
Hg-P3	Rouge - Blanc	Mercure (vapeurs) et particules
Reactor-P3	Orange - Blanc	Iode radioactif, iodure de méthyle radioactif et particules, poussières radioactives

Les filtres de la série 205 sont identifiés par une couleur et des lettres distinctives, en fonction de la protection accordée, comme indiqué dans la norme pertinente EN 14387:2004+A1:2008.

Les performances des filtres sont celles prévues par la norme EN 14387 et résumées dans le tableau 1 et le tableau 2. Les filtres ont été soumis au test optionnel de colmatage avec de la poussière de Dolomite pour vérifier que leur capacité de protection est maintenue même dans des environnements très poussiéreux et sont donc également marqués de la lettre D. Les filtres de la série 205 ont également été testés par des laboratoires qualifiés pour vérifier la protection contre des gaz particuliers. La protection offerte par les filtres à gaz énumérés ci-dessous n'est PAS couverte par la certification CE et les données fournies sont donc uniquement indicatives.

Tous les filtres de la série 205 ont été testés par **PROQUARES (Société TNO - Olanda)** contre les agents suivants:

Formaldéhyde CH₂O	(testé selon la norme NIOSH CBRN)
Dioxyde d'Azote NO₂	(testé selon la norme NIOSH CBRN)
Phosphine PH₃	(testé selon la norme NIOSH CBRN)

Tous les filtres de la série 205 ont été testés par **l'IFA (Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung - Germania)** contre les gaz spéciaux suivants:

Vapeurs mercure (Hg)	(testé selon la norme EN 14387:2004+A1:2008)
-----------------------------	--

205 A2B2E2K1P3 R D-Reactor et 205 A2P3 R D-Reactor ont été testés par **NUCON International Inc. (COLUMBUS, OHIO U.S.A.)** contre le produit chimique suivant:

Iodure méthyle (CH₃I)	(testé selon la norme ISO WG7 CBRN Tech Spec. Ver 1606-1, DIN 58621)
---	--

Les filtres qui ont été soumis au test de l'iodométhane et qui portent le nom du réacteur ont une bande orange sur l'étiquette, comme décrit dans la norme DIN 58621. Les conditions de test et les résultats obtenus sont résumés dans le tableau 3.

3. GUIDE DE SELECTION DES RESPIRATEURS A FILTRE (ABEK P R D)

Le tableau "Facteur de Protection Assigné" liste les valeurs des Facteurs de Protection Nominaux (FPN) et des Facteurs de Protection Attribués (FPA) donnés par certains pays européens à différents équipements de protection respiratoire. Le FPA est le niveau de protection respiratoire que l'on peut raisonnablement attendre d'un appareil respiratoire correctement ajusté. Cette valeur multipliée par la TLV de la substance donne une idée de la concentration de polluants à laquelle un opérateur peut être exposé avec une APR spécifique. Pour le choix et l'entretien, pour les définitions et l'utilisation des APF, se référer également à la norme européenne EN 529 et aux réglementations nationales. Le filtre 205 est muni d'un raccord fileté EN 148-1 et peut être utilisé directement connecté à des demi-masques ou des masques complets munis du même filetage. Le choix entre un demi-masque ou un masque complet doit être fait par l'employeur et doit être fait en tenant compte de l'évaluation des risques.

Lors de l'utilisation de filtres à gaz, ne pas dépasser 0,1 % en volume pour la classe 1, 0,5 % pour la classe 2, conformément à la norme EN 14387:2004+A1:2008.

La concentration limite est la plus faible entre la VLE multipliée par le FAP et la concentration en volume.

4. AVERTISSEMENTS ET LIMITES D'UTILISATION

- Les respirateurs à filtre ne doivent être utilisés que si l'atmosphère environnante contient au moins 17%* en vol d'oxygène. Ceci est peu probable dans les espaces confinés; des règles spéciales s'appliquent aux interventions dans de telles conditions (*ces limites suivent les réglementations nationales).
- Les filtres doivent être conservés hermétiquement et dans les conditions de température et d'humidité indiquées sur l'étiquette et sur l'emballage. Si tel est le cas, les filtres dureront jusqu'à la date indiquée sur chacun d'eux.
- Choisissez le bon filtre pour l'utilisation prévue en faisant attention à la couleur et au marquage d'identification.
- Les respirateurs à filtre ne doivent pas être utilisés:
 - Si la nature ou la concentration du gaz ne sont pas connues.
 - Si la concentration d'oxygène est supérieure à 23,5%* en volume.
- Les filtres peuvent être utilisés dans des atmosphères potentiellement explosives.
- Les filtres doivent être jetés au bout de six mois à compter de leur première ouverture. Marquez toujours la date d'ouverture sur leur boîtier.

- Les filtres stockés dans leur emballage d'origine ne nécessitent aucun soin pour leur transport.
- Les filtres doivent être démontés conformément aux réglementations nationales et en tenant compte des substances qu'ils ont retenues. Tous les filtres combinés sont des déchets spéciaux (même s'ils ne sont pas utilisés).
- L'utilisation d'appareils de protection respiratoire à gaz ou combinés lors de travaux avec des flammes nues ou des gouttelettes de métal liquide peut entraîner un risque grave pour l'opérateur.
- Bien que les filtres aient été testés pour la protection contre les vapeurs de mercure, ils n'ont pas atteint la limite fixée par la norme EN 14387:2004 + A1:2008 concernant le temps minimum de percée des gaz et, par conséquent, cette protection n'est pas couverte par le marquage CE.

5. UTILISATION, DURÉE DE CONSERVATION, STOCKAGE

5.1. UTILISATION

Traitez les filtres avec soin: évitez les chocs, ne les laissez pas tomber, ne les percez pas avec des objets pointus.

- Déballez le filtre, retirez le film rétractable et les bouchons seulement peu de temps avant l'utilisation.
- Serrez le filtre sur le masque.
- Mettez le masque respiratoire et vérifiez qu'il est bien fixé sur le visage.

5.2. DURÉE DE VIE

On ne peut pas dire à l'avance quelle sera la durée de vie d'un filtre à gaz en utilisation réelle, car celle-ci est due à de nombreux facteurs, tels que la nature et la concentration des polluants, la demande en air de l'utilisateur, la température et l'humidité de l'air ambiant. Remplacez le filtre au plus tard lorsque vous commencez à sentir ou à goûter le gaz à l'intérieur de la pièce faciale ou lorsque la résistance respiratoire a augmenté.

AVERTISSEMENT: Les personnes dont le sens olfactif est altéré ne doivent pas utiliser de respirateurs à filtre.

Si les filtres ont été utilisés pour la filtration des gaz et des particules comme les filtres ABEK-P, ils peuvent être réutilisés. En cas d'utilisation dans une atmosphère où la présence de vapeurs de mercure est suspectée, la durée maximale d'utilisation est de 30 heures (rappelons que la protection contre les vapeurs de mercure n'est pas couverte par la certification CE). En cas d'utilisation en présence d'iodure de méthyle (Iodométhane), le filtre est à usage unique et doit être changé après chaque utilisation (rappelons que la protection contre l'Iodométhane n'est pas couverte par la certification CE). Si le filtre doit être réutilisé, le stocker dans un endroit propre et dans des conditions environnementales correctes, en le fermant avec les bouchons fournis.

5.3. STOCKAGE

Les filtres doivent être stockés dans un environnement présentant un degré normal d'humidité relative (<80%) et une température comprise entre -20°C et +50°C, sans substances nocives. La date de péremption est clairement indiquée sur l'emballage du filtre et sur le filtre.

6. MARQUAGE

Les informations suivantes sont mentionnées sur l'étiquette du filtre:

- Marquage du fabricant, Modèle, Type, classe et P/N, Normes de référence et année de publication (EN 14384:2004+A1:2008), numéro de lot, pictogramme indiquant la condition de stockage correcte, Pictogramme et date d'expiration (voir tableau 4).
- Le marquage CE qui indique la conformité aux exigences essentielles de l'annexe II du règlement (UE) 2016/425. Le numéro 0426 identifie l'organisme notifié Italcert S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milan - Italie qui effectue le contrôle de la fabrication conformément au module D du règlement (UE) 2016/425. La certification CE se réfère uniquement à la partie R D A2B2E2K1P3.

Déclaration de conformité

La déclaration de conformité de l'UE est disponible sur le site web www.spasciani.com dans la section de téléchargement du produit concerné.

ES INSTRUCCIONES DE USO

1. GENERAL

En combinación con un facial, el filtro combinado forma un dispositivo filtrante para la protección de las vías respiratorias para gas, vapores, polvos, neblinas y humos, eventualmente presentes en el aire respirado. El límite de eficacia depende del tipo de filtro, de facial (mascara completa o semimascara) y de las condiciones ambientales. La información. La información siguiente está integrada con la legislación nacional y con las instrucciones específicas del

dispositivo de protección donde se conecte el filtro. El respirador es un EPI de III categoría (Reglamento UE 2016/425) y debe utilizarse solo por personal formado y al corriente de los límites legales.

La garantía de la responsabilidad del fabricante decae en el supuesto uso diferente a las indicaciones aquí indicadas.

2. DESCRIPCION

El filtro combinado de la serie 205 es un EPI de III categoría y está marcado CE en consenso de la Regulación UE 2016/425 en lo referente a la protección del gas de la familia ABEK y de polvo humo y neblinas (test efectuado según la norma de referencia EN 14387:2004+A1:2008).

TIPO FILTRO	COLOR IDENTIFICATIVO	CAMPO DE USO
A	Marrón	Gas y vapores orgánicos con punto de ebullición >65°C
B	Gris	Gas y vapores inorgánicos ejem. Cloro, ácido sulfhídrico, ácido cianhídrico
E	Amarillo	Anidrido sulfuroso, ácido clorídrico y tipos de gases ácidos
K	Verde	Amoniaco y derivados orgánicos del amoniaco
P	Blanco	Polvo, humos y neblinas
Hg-P3	Rojo-blanco	Mercurio (vapor)
Reactor-P3	Naranja-blanco	Iodo radioactivo (incluso Iodometano)

El filtro combinado de la serie 205 están distinguidos con una etiqueta de una coloración específica y de una sigla que resume la protección proporcionada en conformidad a la norma EN 14387:2004+A1:2008.

La prestación mínima del filtro es la que está prevista en la norma EN 14387 relacionados y resumidos en la tab. 1 y tab.2. El filtro a estado expuesto también a la prueba de obturación con polvo de Dolomita para verificar que su característica de protección continúa inalterable incluso en ambientes particularmente polvorientos y es por lo tanto marcado con la letra D. El filtro combinado de la serie 205 también han sido testados por laboratorios cualificados para verificar la protección contra gases particulares. La protección ofrecida del filtro contra el gas debajo indicado **NO** está cubierto por la certificación CE y por lo tanto los datos reportados son solo indicativos.

Todos los filtros serie 205 han sido testados por **PROQUARES (TNO Company - Holanda)** para los siguientes gases específicos:

Formaldeido CH₂O	(testado según la standard NIOSH CBRN)
Dioxido de Nitrogeno NO₂	(testado según la standard NIOSH CBRN)
Fosfina PH₃	(testado según la standard NIOSH CBRN)

Todos los filtros serie 205 han sido testados por **IFA (Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung – Alemania)** por el siguiente gas específico:

Vapor de mercurio (Hg)	(testado según la norma EN 14387:2004+A1:2008)
-------------------------------	--

El filtro 205 A2B2E2K1P3 R D-Reactor y 205 A2P3 R D-Reactor han sido testados por **NUCON International Inc. (COLUMBUS, OHIO U.S.A.)** para el siguiente compuesto químico:

Iodometano (CH₃I)	(testado según a ISO WG7 CBRN Tech Spec. Ver 1606-1, DIN 58621)
-------------------------------------	---

El filtro que ha sido expuesto al test con Iodometano tiene marcado con la sigla Reactor en su etiqueta identificativa del filtro una banda de color naranja, según descrito en la norma DIN 58621.

Las condiciones de prueba y los resultados obtenidos están resumidos en la tab. 3.

3. SELECCION DEL DISPOSITIVO DE LAS VIAS RESPIRATORIAS (ABEK P R D)

La tabla "Factor de protección asignado" evidencia el Factor de protección Nominal (FPN) y el Asignado (FPA) de varios dispositivos en diferentes países europeos. El factor de protección operativo es el nivel de protección que se puede esperar en situación real de un dispositivo correctamente colocado. El FPA multiplicado por el TLV de la sustancia da una idea de la concentración límite a la cual se puede exponer con un determinado dispositivo. Para la selección y el mantenimiento de los dispositivos a filtro, para la definición y el uso de los FPA hacer referencia a la norma europea EN 529:2006 y a la propia regulación nacional. El filtro combinado serie 205 está dotado de un racord EN148-1 y puede ser utilizado en máscara completa y en semimáscara (peso inferior a 300 g) con racord compatible. La selección de una máscara completa o de una semimáscara debe hacerse en función de la evaluación del riesgo (ejem. Naturaleza el contaminante). En el uso del filtro antigás tener en cuenta no superar las concentraciones siguientes: 0,1 -% in vol. clase 1, 0,5% clase 2 para EN 14387:2004+A1:2008. La concentración límite a considerarse será el valor más conservador de los múltiplos del TLV x FPA y el porcentual en volumen.

4. ADVERTENCIA Y LIMITES DE USO

- Utilizar respirador a filtro SOLO si la atmosfera donde se opera contiene al menos el 17%* en vol. De oxígeno. Esta condición se verifica con dificultad en lugares confinados donde el reglamento especial regula las intervenciones. (*valores sujetos a regulaciones nacionales).
- El filtro debe ser conservado cerrado y en las condiciones de temperatura y humedad indicados en la etiqueta y embalaje y podrá ser utilizado hasta la fecha de caducidad indicada.
- Seleccionar el filtro correctamente prestando atención al color y a las siglas de identificación.
- No utilizar un respirador a filtro si:
 - Si la naturaleza del gas y(o la concentración no son conocidas.
 - En atmosferas enriquecidas de oxígeno (superior a 23,50%* en volumen).
- Los filtros se pueden utilizar en atmósferas potencialmente explosivas.
- Sustituir el filtro dentro de seis meses desde la fecha de apertura aunque no se haya utilizado. Marcar siempre en el cuerpo del filtro la fecha de apertura.
- El filtro en su embalaje original no requiere atención especial para su transporte.
- El filtro debe eliminarse de acuerdo con las normativas nacionales teniendo en cuenta la sustancia que han retenido. Todos los filtros combinados son residuos especiales (incluso si no se utilizan).
- En trabajos con llamas o en presencia de salpicaduras de metal fundido, el uso de dispositivos de protección con filtros antiguos y combinados podrían presentar riesgos para el operador.
- Aunque el filtro ha sido expuesto a la prueba para la protección al vapor de mercurio, este no ha alcanzado el límite previsto en la norma de referencia EN 14387:2004 + A1:2008 en referencia al tiempo de penetración del gas y por lo tanto la protección no está cubierta por el marcado CE.

5. USO, DURACION, CONSERVACION

5.1. USO

Tratar adecuadamente el filtro: evitar roturas, no dejar caer, no perforar con objetos puntiagudos.

- Quitar el embalaje, la película retráctil y los tapones solo poco antes de su uso.
- Roscar bien el filtro al facial.
- colocarse el respirador y controlar el correcto ajuste con la cara.

5.2. DURACIÓN

No es posible establecer a priori la duración del filtro combinado, porque tal periodo puede variar sustancialmente a causa de diferentes factores, por ejemplo, el tipo y concentración del contaminante, la frecuencia del aire utilizado, de la temperatura y de la humedad del aire ambiente. El filtro dura hasta que se empieza a percibir el olor o el gusto de la sustancia en el interior del facial o cuando la resistencia respiratoria aumenta. ATENCION: Personas con el sentido olfativo alterado no deben utilizar respiradores a filtro. Si se ha utilizado para la filtración de gas y vapores ABEK-P, el filtro puede ser reutilizado. En el supuesto que se haya utilizado en atmosfera con presencia de vapores de mercurio, el tiempo máximo de utilización es de 30 horas (se recuerda que la protección en presencia de Ioduro de metile (Iodometano), el filtro es de un solo uso y debe ser cambiado después de cada uso (recordar que la protección contra Iodometano no está cubierta por la certificación CE). Si se va a reutilizar el filtro, guárdelo en un lugar limpio y con las condiciones ambientales correctas, cerrándolo con los tapones suministrados.

5.3. CONSERVACION

El filtro ha de conservarse en un ambiente con un grado de humedad relativa normal (< 80%) y con una temperatura comprendida entre -20°C y + 50°C libre de sustancias nocivas.

La fecha de caducidad está indicada claramente en el embalaje del filtro e impresa en el propio filtro.

6. MARCADO

En la etiqueta del filtro está impresa la siguiente información:

- Marca del fabricante, Modelo, Tipo, clase y código, Norma de referencia y año de publicación EN 14384:2004+A1:2008), Numero de lote producción, Pictograma y fecha de caducidad, Pictograma para el correcto almacenamiento (ver Tab.4)
- Marcado CE que identifica los requisitos esenciales mencionados en el anexo II del Reglamento UE 2016/425. El numero 0426 identifica el Organismo Notificado ITALCERT S.r.l., Viale Sarca 336, 20126 Milano - Italia, Propuesto para el control de la producción según el módulo D del reglamento UE 2016/425. La Certificación CE0426 se refiere solo a la parte A2B2E2K1P3 R D.

Declaración de conformidad

La declaración de conformidad UE esta disponible en la web de internet www.spasciani.com en la sección *Descargas* para el producto seleccionado.

Legenda e Tabelle / Legend and Tables / Légende et table / Leyenda y tablas

	IT	EN	FR	ES
APF	Fattore di protezione assegnato o operativo	Assigned protection factor	Facteur assigné	Factor de protección asignado u operativo
NPF	Fattore di protezione nominale	Nominal protection factor	Facteur de protection nominal	Factor de protección nominal
FTC	Tipo di filtro e classe	Filter type and class	Type de filtre et classe	Tipo y clase filtro
GT	Gas Test	Gas Test	Essai de gaz	Gas Test
TC	Concentrazione gas di prova	Test gas concentration	Concentration du gaz d'essai	Concentración gas prueba
AF	Flusso aria di prova	Test airflow	Débit d'air de test	flujo de aire de prueba
HR	Umidità aria di prova	Test airflow relative humidity	Humidité relative du flux d'air de test	Humedad del aire de prueba
BC	Concentrazione di rottura	Breakthrough concentration	Concentration de claquage	Concentración de rotura
MBT	Tempi di rottura minimi	Minimum Breakthrough time	Temps de claquage minimum	Tiempos de rotura mínimos
BT	Tempi di rottura riscontrati	Measured breakthrough time	Temps de claquage	Tiempos de rotura medidos
FC	Classe del filtro	Filter class	Classe de filtre	Clase de filtro
MP	Max penetrazione del filtro (%)	Maximum filter penetration	Pénétration maximale du filtre (%)	Máxima penetración del filtro
NaCl	MP con NaCl	MP with NaCl	MP avec NaCl	Con NaCl
PO	MP Con olio di paraffina	MP with paraffin oil	MP avec Huile de parafine	Con aceite de parafina
PE	Pre-equilibratura	Pre-Equilibration	Pré équilibration	Preequilibrado
EF	Efficienza filtrante	Filtering efficiency	Efficacité de filtration	Eficiencia de filtrado

Tab. Fattori di protezione / Protection Factor

Norma Standard	Descrizione Description	Classe Class	NPF	APF				
				FIN	D	I	S	UK
EN 140	Semimaschera e quarto di maschera / <i>Half and quarter mask / Demi masque ou quart de masque / Semimáscara y cuarto de máscara</i>	P1	4	4	4	4	4	4
		P2	10	10	10	10	10	10
		Gas	20	20	30	30	20	10
		GasXP3	20		30	--		10
		P3	20		30	30		20
EN 136	Maschera intera / <i>Full face mask / Masque complet / Máscara completa</i>	P1	5	4	4	4	4	4
		P2	10	15	15	15	15	10
		Gas	2000	500	400	400	500	20
		GasXP3	1000		400	--		20
		P3	1000	500	400	400	50	40

Tab. 1

FTC	GT	TC (ppm)	BC (ml/m ³)	AF (l/min)	HR (%)	MBT (min)
A2	C ₆ H ₁₂	5000	10	30	70±5	>35
B2	Cl ₂	5000	0.5	30	70±5	>20
	H ₂ S	5000	10			>40
	HCN	5000	10			>25
E2	SO ₂	5000	5	30	70±5	>20
K1	NH ₃	1000	25	30	70±5	>50

Tab. 2

FC	MP (%)	
	NaCl	DOP
P3 R D	< 0.05	< 0.05

Tab. 3

Prestazioni gas speciali – Special gas performances / Test report Ref.No 35333 Doc.No 35754 - Proquares

GT	Standard	TC (ppm)	BC (ppm)	AF (l/min)	HR (%)	BT (min)
Formaldeide Formaldehyde (HCHO)	NIOSH CBRN	500	1	64	25±5	96
				64	80±5	84
				100	50±5	>15
Biossido di azoto Nitrogen dioxide (NO ₂)	NIOSH CBRN	200	1 NO ₂ o 25 NO	64	25±5	19*
				64	80±5	28*
				100	50±5	13*
Fosfina Phosphine (PH ₃)	NIOSH CBRN	300	0.3	64	25±5	132
				64	80±5	234
				100	50±5	>15

* Rottura dovuta a NO / Breakthrough due to NO

Prestazioni Iodometano – Iodomethane performances / Test report Ref. 13SPASC47411/1-2 - NUCON International

GT	Standard	TC (mg/m ³)	AF (l/min)	HR (%)	PE	EF (%)
Iodometano Iodomethane (CH ₃ I)	ISO WG7 CBRN, DIN 58621	1,95	64	90	No	99,9999
		1,95	64	90	Si	97,5093

Prestazioni Hg – Hg performances / Test report n° 201722289/2120 - IFA

GT	Standard	TC (mg/m ³)	BC (mg/m ³)	AF (l/min)	HR (%)	BT (h)
Hg (vapori) Hg (vapours)	EN 14387:2004+A1:2008	13	1	30	70±5	> 50

Tab.4 - Simboli e Pittogrammi riportati sulle etichette e sulle scatole di confezionamento / Symbols and Pictograms quoted on labels and packaging / Symboles et Pictogrammes reportés sur les étiquettes et sur les boîtes d'emballage / Símbolos y Pictogramas existentes en las etiquetas y en los envases

	Conservare entro le temperature indicate nel pittogramma / Store within the temperatures indicated within the pictograph / <i>Conservar dans les températures indiquées dans le pictogramme</i> / No superar las temperaturas indicadas en el pictograma		Non superare nell'immagazzinamento la percentuale d'umidità (UR) indicata / Do not exceed Percentage of relative humidity (RH) indicated during storage / <i>Ne pas dépasser le pourcentage d'humidité relative (RH) indiqué pendant le stockage</i> / Non exceder, en el almacenaje el nivel de humedad (HR) indicado
	Leggere la data di scadenza riportata aaaa/mm / Read the expiry date quoted as yyyy/mm / <i>Lire la date d'expiration indiquée sous le forme aaaa/mm</i> / Leer la fecha de caducidad reflejada aaaa/mm		Leggere attentamente la nota informativa / Read the information notice carefully / <i>Lire attentivement la notice informative</i> / Leer atentamente la nota informativa
R EN 14387:2004/A1:2008	La marcatura con la lettera "R" indica che le prove secondo EN 143:2000/A1:2006 (recepited dalla nuova edizione della EN 14387:2004/A1:2008) hanno dimostrato che per la protezione alle polveri il filtro è utilizzabile per più di un turno di lavoro dopo l'esposizione ad un aerosol / The marking with the letter "R" shows that tests according EN 143:2000/A1:2006 (acknowledged by the new amendment of EN 14387:2004/A1:2008) have proved that the particle filtering part is reusable after aerosol exposure for more than one shift / Le marquage avec la lettre "R" indique que des tests selon EN 143:2000/A1:2006 (confirmé par le nouvel amendement de EN 14387:2004/A1:2008) ont prouvé que la partie filtrante des particules est réutilisable après une exposition aux aérosols pendant plus d'une équipe / La marca adjunta con la letra "R" indica que las pruebas adicionales según EN 143:2000/A1:2006 (implementadas por la nueva edición de EN 14387:2004 / A1:2008) han demostrado que para la protección contra el polvo el filtro se puede utilizar para más de un turno de trabajo después de la exposición a un aerosol.		
D	Il filtro ha superato la prova addizionale di intasamento con polvere di dolomite. / The filter passed the optional clogging test with dolomite dust / <i>Le filtre a passé avec succès l'essai optionnel de colmatage avec de la poussière de dolomite</i> / El filtro cumple con los requisitos de obstrucción		



Via Saronnino, 72 - 21040 ORIGGIO (VA), ITALY
Tel. 02-9695181 - Fax 02-96730843
<http://www.spasciani.it>

